

高校葡萄牙语口译课程思政融入路径探究 ——以《理解当代中国·葡萄牙语演讲教程》为依托

刘梦茹^{1*}, 温晓静¹

(1.四川外国语大学西方语言文化学院, 重庆市, 400031; *通讯作者, 928741397@qq.com)

摘 要: 非通用语课程思政建设是高校外语人才培养体系的重要组成部分。文章以高校葡萄牙语口译课程为研究对象, 探索依托《理解当代中国·葡萄牙语演讲教程》的思政融入路径。研究发现, 高校非通用语课程思政改革普遍面临融入什么内容、在何时融入以及以何种教学模式融入的问题。结合葡萄牙语口译课程作为高级口语表达类升级课程和中国话语体系立体呈现的特点, 提出在教学设计上应注重思政教材与专业教材的内容契合度, 并充分考虑思政口译所需的前期技能要求与知识储备, 形成“基础知识输入→专题知识输入→专题知识输出→思政知识再输入→思政知识再输出→价值内化与知识贡献”六阶段教学闭环。可通过模拟口译场景、以赛促学等方式, 提升学生对思政内容的运用。在此基础上, 还需应对专业教材与思政教材的充分整合、教师思政育人与外语专业的双重能力提升、以及思政内容动态化发展所带来的多重挑战。研究旨在为葡萄牙语等非通用语课程思政教学提供实践参考, 助力培养符合国家战略需求、具备良好政治素质的高水平外语人才。

关键词: 非通用语课程思政; 葡萄牙语口译教学; 外语人才培养

引言

融入课程思政是高等教育教学改革的重要内容。教育部2020年印发的《高等学校课程思政建设指导纲要》[1]中明确指出, “全面推进课程思政建设是落实立德树人根本任务的战略举措”, 强调“将价值塑造、知识传授和能力培养三者融为一体”。通过价值观的引导, 帮助学生塑造正确的世界观、人生观和价值观, 培养学生坚定的理想信念、深厚的家国情怀以及良好的道德品质, 从而实现为党育人、为国育人。

互联网环境下, 大学生获取信息的渠道更为广泛, 同时也极易受到互联网信息的影响。在这种背景下, 倘若缺乏对外界信息的思辨能力, 便极易受到西方意识形态的影响与牵制[2]。对于外国语言文学专业而言, 由于其学科特性, 学生更加容易面对国外的意识形态和西方的主流话语, 因此将思政内容融入外语专业教育教学就显得尤为重要[3]。那么, 作为外语专业、特别是非通用语的一个重要组成部分, 葡萄牙语专业课堂如何实现思政融入, 培养出既具备扎实语言运用能力, 又具备良好思想政治素质的高水平外语人才, 是当下高校葡萄牙语作为外语教育工作者亟需思考的问题。

1. 非通用语课程思政的内涵与外延

非通用语种教育具有较为明显的国家政策导向性, 服务国家战略需要, 担负向世界讲述中国、让世界理解中国的重任。非通用语的课程思政需要结合非通用语学科特点及优势, 将价值观融入知识传授与能力培养之中, 落实立德树人的根本任务[4, 5]。据此, 非通用语种教学不应仅局限于培养语言水平高的学生, 同时, 语言水平也不应成为衡量高质量非通用语人才的唯一标准。

1.1. 从“思政课程”到“课程思政”的模式转变

外语课程思政改革主要经历了从“思政课程”到“课程思政”的模式改变。传统的思政课程与外语专业课程相互割裂, 学生难以将思政课堂所学知识运用到外语专业课堂中, 也缺乏用其判断外语学习中面对的西方话语、价值观的意识与能力[6]。与思政课程不同, 课程思政是将思政内容融入非通用语专业课程中, 实现专业课程与思想政治理论元素同向而行、协同育人, 维护新时代国家意识形态安全。

外语专业课程思政旨在破解外语教育中长期存在的“重语言能力、轻思想素养”的普遍难题，非通用语种专业亦是如此。外语课程思政应注重培养学生的“批判性跨文化素养”，即具备对他国文化进行批判性分析的能力 [7]。通过思政内容与专业内容的融合，帮助在学习语言知识技能的同时形成批判性思维意识，加深对中国优秀传统文化的理解与认同，更加坚定文化自信。只有这样，学生才能在跨文化交流中运用外语专业知识生动讲述中国故事、传播中国声音。

1.2. 非通用语种课程思政研究现状与实施难点

近年来外语类课程思政研究上升趋势明显（见图1），经知网检索发现，大部分聚焦在“语言”学科领域，这也反向验证了探讨外语类课程思政融入路径的重要意义。

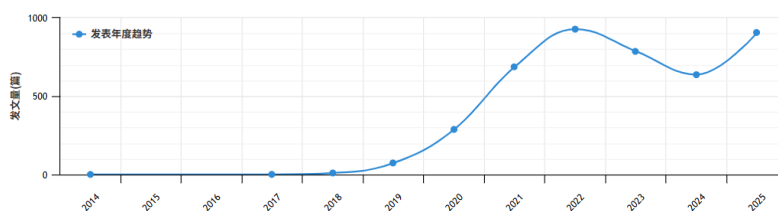


图1 通过知网主题检索“外语 课程思政”研究文献年度发表趋势（检索时间：2025年5月17日）

现有外语课程思政研究大体上可以分为两类。一方面是探讨外语教师的课程思政能力，即如何实现教师的课程思政教学、科研素养的提升 [8,9]，以及如何结合数智化时代背景推动多元化、多样化和多维化的思政研究 [10]。另一方面是探索外语课程思政的教学实践，包括教学设计优化、教学方法多元、教学内容丰富和评价体系提升，如党代会双语平行语料库的构建 [11]、思政内容融入外语教材编撰 [12]等。

上述两个方面的课程思政研究都主要聚焦英语，对非通用语种课程思政的研究仍显不足。应予承认的是，小语种在课程思政实施过程中所面临的难点，与英语普遍存在的问题亦不乏相似之处。比如，教师的思政教学能力和科研能力需持续提升，教学模式有待优化等。但同时，非通用语与英语课程思政也存有明显不同，如非通用语种课程思政融入存在语言水平、教材资源和实践平台的挑战 [4]，也面临教材陈旧滞后、思政元素匮乏的困境 [5]。这就意味着，在外语专业“思政课程”到“课程思政”范式转变下，非通用语课程思政改革需要尝试解决融入什么内容、在何时融入和以何种教学模式融入三方面的问题（详见第二部分和第三部分的探讨）。

基于上述文献分析，文章将围绕这三方面问题，探讨高校葡萄牙语口译课程的思政教学路径，旨在为外语教学，特别是非通用语课程思政教学提供具有参考价值的实践思路。

2. 葡萄牙语口译课程的属性探讨与思政依托

前文谈及外语专业课程思政不同于思政课程，需要以外语课程为依托主体，将思政内容与外语知识融合。那么，外语课程思政就需要首先分析课程的特点，而后探讨何种内容能够与技能训练有效融合，又或者哪些具有思政特点的教材能够配合外语专业课程，从而实现新时代背景下符合国家战略需求的外语人才培养。基于此，本部分将从课程属性和系列教材选用两个方面展开探讨，重构葡萄牙语口译课程的教学目标。

2.1. 口译课程的双重属性：语言技能培养与文化传播功能

中国的专业化口译教学至今经历了四十余年的发展，从早期的语言技能培养维度逐步拓展为技能培养与文化传播的双重属性探讨，将口译定位为跨文化交际活动，而非单纯的语言转换过程。早期的探讨聚焦于技能型培养原则，即在口译训练与教学中以口译技能训练为主要教学目标，辅以不同题材的语篇强化口译技能的学习 [13,14]。但同时也认识到口译教学较单纯的语言技能训练更为复杂，所涉及的能力不单单是语言的理解和表达能力，还是如何把别人的思想转变为自己的思想并用另外一种语言进行传递的能力 [14]。

近年来，在大翻译理论的推动下，口译的研究逐步转向口译的交际本质和文化中介作用 [15]，口译作为跨文化沟通活动，其表现出的能力也应是口译技能和策略运用，以及跨文化沟通技巧的综合体现 [16]。基于上述双重属性的探讨可知，口译本质上要求学生具有扎实的语言专业基础、良好的双语表达能力、优秀的记忆听辨能力与高效的逻辑分析能力，但深层次上这些能力还需要配合充足和必要的言外知识储备，思政元素则是其中重要的组成部分。

2.2. “理解当代中国”系列教材选用与教学目标重构

过去几十年的外语专业课程内容架构较多谈及对象国语言与文化，较少涉及中国相关内容，且少部分的关联内容中学生对相关信息也理解不全面或不理解，“理解当代中国”系列教材的推出则有效解决了这一问题[17]。该系列教材在内容架构上覆盖了外语听说读写全方面的语言训练，将外语专业知识与思政内容相联系，内容包含政治、经济、文化、生态多重叙事，引导学生通过系统学习、知识积累和能力培养，树立民族自信，逐步形成用外语讲述中国的能力，有效解决了非通用语专业思政教学资源不足的困境。

葡萄牙语口译的课程定位属于综合运用能力较强的课程，可视作在学生具备一定翻译能力后的高级口语表达类升级课程，具有提升信息传递能力与口头表达能力的基本教学目标。不仅如此，思政融入改革中，应同时将葡萄牙语口译课程思政定位为中国话语体系的立体呈现，注重培养学生的思政维度目标（见图2）。具体而言，应注重对学生理解、讲述、深化三个阶段的能力培养，形成知识输入、知识输出和知识贡献三个基本认知层级的闭环。“理解当代中国”系权威语料，且辅有案例讲述。在知识输入环节能够帮助学生构建国情认知，在知识输出环节能够培养学生的语言表达能力，在知识贡献环节能够驱动学生在民族自信的基础上运用外语知识传递中国声音、讲述中国故事。三个阶段逐层递进，形成思政内容充实外语技能训练，同时外语技能有效促进思政知识内化的双向循环。

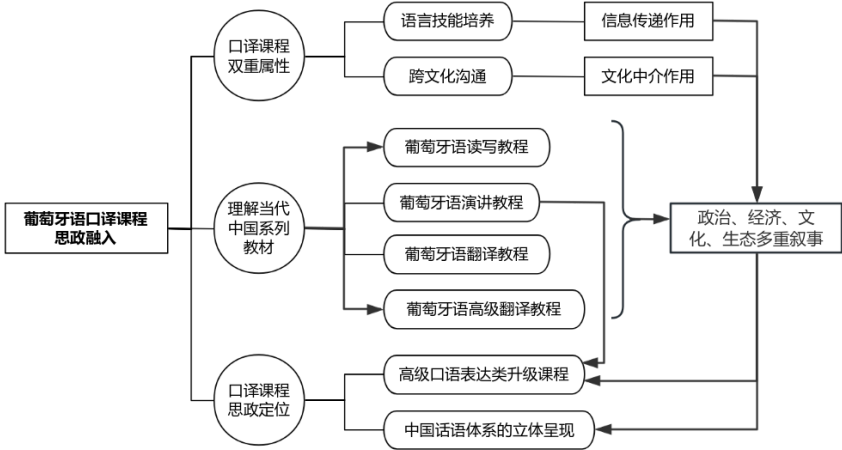


图2 葡萄牙语口译课程思政定位

如图2所示，“理解当代中国”所覆盖的语种中，葡萄牙语系列教材已开发4册，包含读写教程、演讲教程、翻译教程与高级翻译教程，主要使用对象为葡萄牙语专业高年级学生。从现有系列教材体系设置上看，虽然并没有专门针对口译课程的教材，但事实上，口译能力与公众演讲能力联系紧密，都涉及口语表达方面的技能。不仅如此，正如上一小节关乎口译属性的探讨中所述，口译不仅仅是翻译的体现，更是一种沟通活动，口译课程思政融入是培养学生把中国故事讲给世界、让世界了解中国的能力。口译交际活动中，概念与术语的字面直译有时并不一定能达到交际目的，因此学生应具备将术语展开讲述、让听者真切理解内在含义的知识储备与沟通技巧。

综上，4册教材中选择《理解当代中国·葡萄牙语演讲教程》[18]作为口译课程中融入思政内容的教材依托。不仅基于该教材多重叙事的特点，还考虑到其能够帮助学生在交际活动中更好地用葡萄牙语传播中国的思想和文化、讲述中国故事。同时，基于上述口译课程属性与定位的探讨，将葡萄牙语口译课程的教学目标重构为以下两个方面：一是语言能力目标，即具备高阶翻译能力、口译基本技巧和逻辑解析能力；二是思政维度目标，即树立民族自信、形成国际视野、培养批判性思维。

3. 葡萄牙语口译课程思政教学实践探索

基于第二部分中有关思政融入定位与教学目标重构的探讨，结合口译课堂与教学材料专题化特点（见《新经典葡汉汉葡口译教程》[19]中的结构设计），本部分围绕明确思政内容与哪个专题相契合（融入什么内容）、确定在哪个教学环节融入（在何时融入）和采用何种教学方法实现融入（以何种教学模式融入）的问题展开实践探讨，分别对应教学内容、教学环节和教学方法三个方面。据此，以葡萄牙语口译课程为实践

探讨对象,以《新经典葡汉汉葡口译教程》(以下简称《口译教程》)为专业教材,以《理解当代中国·葡萄牙语演讲教程》(以下简称《演讲教程》)为思政教材,探索葡萄牙语口译课程的实践思路。

3.1. 匹配教学内容:以契合度为依据,以“文化解码”为核心

思政内容需要结合教学专题模块的基本方向,选取思政教材中能够与外语内容较好契合的主题思路进行教学设计。《演讲教程》含10个方面的多重叙事模块,分别对应中国梦、社会主义核心价值观、文化自信、消除贫穷与共同富裕、改革开放、绿色中国、高质量经济发展、依法治国、“一带一路”倡议和人类命运共同体[18]。虽然思政教材叙事主题与外语专业教材在专题设计上并不完全一致,但在部分主题方向上呈现出较好的契合度。比如,《口译教程》的外交专题板块与《演讲教程》的“一带一路”倡议主题,文化专题板块与“文化自信”主题,经贸专题与“高质量经济发展”主题等均呈现出较高的适配性。

思政板块的教学设计需要以“文化解码”为核心,以中国关键词的语义阐释为切入点,培养学生基于理解讲述中国故事和传播中国文化的能力。《演讲教程》所选篇章中包含对于中国关键词的清晰阐释,单元结构上专门设置有术语库板块、翻译练习和拓展练习,形成了知识输入、知识输出和知识贡献的基本教学闭环(见第二部分)。

比如,“文化自信”板块以“提高国家文化软实力”为主题文章,帮助学生理解关键词“文化软实力”,并掌握恰当的葡语对应翻译与表达,同时引导学生结合日常生活和外语学习思考自己能做什么。再比如,“一带一路”倡议板块以“推进‘一带一路’建设,努力拓展改革发展新空间”为主题文章,向学生讲述了古丝绸之路的相关历史知识,让学生理解丝绸之路精神,知晓其对于文化领域的重要作用,以此思考如何在跨文化交际中运用正确且准确的葡语传递相关内容,避免国际语境下的误解。

3.2. 把握教学环节:后于口译基本技巧学习,属于高阶技能训练

口译作为交际活动,不仅要求学生具有扎实的语言功底和良好的表达能力,还要求学生具备短时记忆能力和信息拆解、重组的基本技巧,是语言综合技能的体现,应在学生具备较全面的语言知识储备下展开教学。具体而言,口译活动有三个基本环节构成,学生需要先听得明白内容、而后懂得如何翻译听到的内容,最后能够用口头的形式准确表达所翻译的内容。可见,听说读写任何一项基本技能的不足,均会对口译能力的发展造成影响,这也正是口译课程后于基本技能学习,通常来说作为葡萄牙语专业高年级核心课程的原因所在。

思政口译作为更为复杂的交际活动,不仅需要在学生具备基本技能的前提下开展,还要求学生具备一定的口译认知和技巧储备。葡萄牙语口译专业教材以专题为设置,每个专题都附有口译理论与技巧讲解板块,如口译基本概念、语篇分析、逻辑整理、层次分离、笔记技巧等。值得强调的是,思政内容的口译活动有别于日常表达类口译,内容更加正式且可供译者自由表达的空间有限,对信息传递准确度、短时记忆能力、口头表达能力和技巧运用要求都更高。因此思政内容的口译应后于口译基本技巧的学习,应视为高阶的口译技能训练。

据此,葡萄牙语口译课程的思政融入时间节点需要充分考虑学生对于口译基本技能的掌握情况。同时,依据建构主义学习理论中“学习者主动建构知识”的核心理念,学生接触到口译技能知识和思政内容,在情景演练和任务实践中尝试对相关知识进行“再加工”与“再组织”,在知识转化中逐步构建对中国国情及时代话语的理解,实现价值观的内化与重塑。

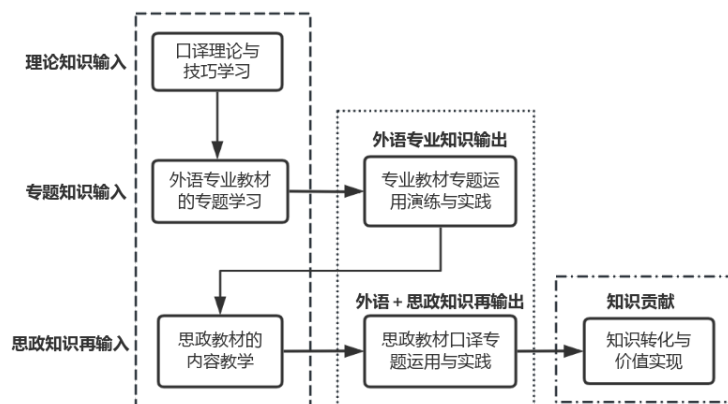


图3 葡萄牙语口译课程思政实践思路

综上,如图3所示,将思政内容放在课堂教学的“再输入/再运用”环节,呈现出“基础知识输入→专题知识输入→专题知识输出→思政知识再输入→思政知识再输出→知识贡献”的教学闭环。在六个阶段的层级闭环中,思政内容起到了两个方面的作用:一是促进了口译技能的持续发展,多元化学生的知识储备与运用场景;二是更好地实现知识贡献,体现葡萄牙语人才培养中的价值塑造。

3.3. 多元教学方法:“以赛促学”,情景模拟交互式课堂

葡萄牙语口译课堂存在活跃度不高、师生互动性不强、内化吸收情况不理想等问题[20]。经课堂观察发现,部分学生因语言水平限制,对口译课堂的参与存在一定的畏惧心理;另有部分学生习惯于以教师为主的讲授型教学方式,主动参与课堂的积极性不高;此外,还有部分学生由于内驱力不足,在知识输入与知识输出环节的主动性不强,涉及思政内容的课堂则更是如此。

单一的以教师为主的讲授型教学模式则会加剧上述问题,因此在口译教学改革中应予以考虑。但这并不意味着口译教学不需要教师讲授,而是可以采用对分课堂等多元教学模式,更好地发挥讲授式教学优势,在知识输入与知识输出环节注重“教学留白”,以充分调动学生的主动性和积极性[20]。同时,还可通过采用口译模拟、小组演练、情景模拟等多元化的教学方法,丰富教学实践环节,提升学生的参与度[21]。

以上提示是对口译课堂改善教学模式与优化教学方法的普遍性启示,口译思政改革课堂则更需要以此为基础展开教学。在思政改革探索中,结合《演讲教程》所选专题和课后练习,设置公共演讲课堂活动,可两人一组模拟口译实践,一位同学演讲,另一位同学则扮演译员角色。这一环节中,学生可结合所学口译技巧体会趋于真实的口译场景,减弱对思政内容运用场景的距离感,同时在公共演讲中锻炼运用外语讲述中国故事的能力。不仅如此,“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛覆盖包含葡萄牙语在内的多个语种,通过阅读、写作、演讲、汉葡笔译、汉葡口译等多种形式的赛项设置,有效促进了高校葡语教学的思政改革。学生可通过参加汉葡口译校赛、省赛、国赛,不断激发学习动力,构建“以赛促学”的教学生态。

4. 实践挑战与对策

上述实践思路在葡萄牙语口译课程思政的推进过程中,仍将面临诸多挑战。首先,如何实现专业教材与思政教材的充分整合是一大难题。虽然上一部分中谈及了部分专题的匹配,但在口译课程教学中,因教学时长的限制和学生内化吸收的实际情况,难以在课堂上实现专业教材与思政教材内容的全覆盖。对此,可在教学大纲设置上充分利用第二课堂的教学空间,通过开设口译工作坊、运用人工智能模拟口译场景等方式,改善学生过度依赖课堂教学的现状,将有限的教学平面转化成立体的学习生态。

其次,还面临教师思政育人能力与外语专业能力的双重挑战。一方面,课程思政要求教师具有较高的政治敏感度,充分了解国家发展战略和主流意识形态,且能够识别西方意识形态的影响,并引导学生积极开展批判性思维训练。另一方面,口译课程本身对教师的语言能力和跨文化交际能力要求均较高,特别是非通用语的口译课程对教师来说挑战较大。对此,可建设课程思政教研团队,组织思政教师对教学过程中的思政内容展开指导,参与教学内容的选取、教学实践的设计和教学方法的讨论,帮助外语专业教师提升思政教学能力。

再者,口译课堂专业教学内容与思政内容均面临动态化的挑战。随着国内外形势的不断变化,口译课程思政教学中需要持续融入最新的国家政策导向和时政语料,时刻关注热点关键词的权威阐释。因此,除了思政教材中呈现的核心内容之外,还应辅以最新的权威材料,建立定期更新的思政资源库。在这一过程中,可鼓励学生参与其中,充分发挥主观能动性和探索能力,培养自觉关注时政热点和新闻资讯的意识。

5. 结语

非通用语课程的思政融入是培养符合国家战略需求的高素质高水平外语人才的重要环节。“理解当代中国”多语种系列教材的开发推动了高校外语课程,尤其是非通用语课程的思政改革,其配合专业教材能够有效实现外语专业知识学习与价值引领的融合。在《理解当代中国·葡萄牙语演讲教程》融入葡萄牙语口译课程的路径中,应当注重专业教材与思政教材的契合度与适配性,考虑融入的教学环节与教学方法。通过开展第二课堂活动、组建思政教学团队以及更新思政资源库的方式,应对课堂教学时间有限、教师思政育人能力尚显欠缺和思政内容动态变化的挑战。应予以承认的是,非通用语的课程思政改革仍具有广阔的探索空间。未来,还有必要思考如何在数字赋能背景下实现教学模式升级、教学方式持续优化与教学生态重构,不断提升课程思政的资源建设能力和育人成效。

基金项目

重庆市高等教育教学改革外语专项研究项目“‘理解当代中国’系列教材融入高校葡萄牙语口译课程的教学实践探究——以四川外国语大学为例”；四川外国语大学教学改革研究项目“生成式人工智能赋能葡萄牙语外语教学：基于情景互动模式的路径探索”（JY2552218）

参考文献

- [1] 教育部高教司.高等学校课程思政建设指导纲要 [EB/OL]. (2020-5-28). http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/202006/t20200603_462437.html.
- [2] 程丽萍.“互联网+”背景下BOPPPS模式在大学英语课程思政教学中的应用研究 [J]. 滁州职业技术学院学报, 2025, 24(1): 74-78.
- [3] 杨金才.外语教育“课程思政”之我见 [J]. 外语教学理论与实践, 2020, (4): 48-51.
- [4] 董希骁.非通用语种课程思政的难点和解决方案 [J]. 外语教育研究前沿, 2023, 6(3): 35-40+94.DOI: 10.20083/j.cnki.fleic.2023.03.035.
- [5] 郝曦光.教育数字化转型背景下高校非通用语课程思政的现实困境与实践进路 [J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2025, (2): 86-91.
- [6] 罗良功.外语专业课程思政的本、质、量 [J]. 中国外语, 2021, 18(2): 60-64.
- [7] 李敏蓉.批判性跨文化素养——外语课程思政内涵式发展研究 [J]. 河北能源职业技术学院学报, 2025, 25(1): 39-43+49.
- [8] 张文霞,赵华敏,胡杰辉.大学外语教师课程思政教学能力现状及发展需求研究 [J]. 外语界, 2022, (3): 28-36.
- [9] 何艳华,马秋艳.高校外语教师课程思政能力调查研究：生态给养视角 [J]. 外语界, 2025, (2): 80-87.
- [10] 陈慧华.数智时代英语翻译课程思政研究现状、问题及展望 [J]. 锦州医科大学学报(社会科学版), 2025, 23(2): 81-86+91.
- [11] 杜鹃,包东学.基于党的二十大报告汉英双语平行语料库的大学英语课程思政教学实践 [J]. 呼伦贝尔学院学报, 2025, 33(1): 143-148.
- [12] 李姬华,陈宜靖.课程思政理念指引下的专业英语教材编撰 [J]. 佳木斯大学社会科学学报, 2025, 43(4): 193-195+200.
- [13] 仲伟合.译员的知识结构与口译课程设置 [J]. 中国翻译, 2003, (4): 65-67.
- [14] 詹成.中国口译教学三十年：发展及现状 [J]. 广东外语外贸大学学报, 2010, 21(6): 89-92.
- [15] 白佳芳,刘旭健.“大翻译”视域下汉英口译的中国文化传播研究 [J]. 外国语文, 2025, 41(1): 99-107.
- [16] 王艳.大学英语口译课程思政教学的理念与实践 [J]. 渭南师范学院学报, 2024, 39(8): 35-42.
- [17] 孙吉胜,石毅.“理解当代中国”系列教材使用与高素质外语人才培养 [J]. 外语教育研究前沿, 2023, 6(3): 23-28+93.
- [18] 徐辉,徐亦行.理解当代中国·葡萄牙语演讲教程 [M]. 北京：外语教学与研究出版社, 2022.
- [19] 张方方,钟点.新经典葡汉汉葡口译教程 [M]. 北京：外语教学与研究出版社, 2021.
- [20] 刘梦茹.“互联网+”背景下对分课堂教学模式新探索 [C]// 湛华侨.非通用语研究（第四辑）.成都：四川大学出版社, 2025: 255-266.
- [21] 徐瑞.大学本科英语专业口译课程教学模式及方法探析 [J]. 现代英语, 2020, (13): 79-81.